1812.

JOURNAL DU DÉPARTEMENT DE LA FRISE.

LUNDI LE 13 Janvier 1812.

INTERIEUR.

PARIS *le 2 Janvier*. S. M. est allée voir aujourd'hui la fabrique de sucre de betteraves établie par M. *Benjamin Delessert*, à Passy, où se trouvait M. le comte *Chaptal*, sénateur. S. M. a visité cet établissement dans le plus grand détail; elle en a témoigné sa satisfaction à M *Delessert*, à qui elle a accordé la décoration de la légion d'honneur. Elle a fait donner une semaine de paye en gratification aux ouvriers.

La révolution dans le commerce colonial que des succés heureux et multipliés operent, et qui entrainera la ruine des sucreries de cannes, est consommée. Un arpent semé en cannes à sucre dans les colonies, ne produit qu'un tiers de plus qu'un arpent, cultivés en betteraves, dans une partie quelconque du continent. Le residu de la fabrication du sucre de betteraves fournit, de plus une nourriture abondante pour les betes à cornes. Le prix du sucre non raffiné de cannes, en y ajoutant le droit d'occident, les frais du transport par mer, et ceux du transport par terre, était au minimum à Paris, avant la révolution, de 12 sols la livre. On fabrique aujourd'hui du sucre de betteraves qui ne revient, qu'a 16 sols, et qui ne coutera pas 15 sols lors qu'on aura perfectionné les procédés et les machines. Ainsi en mettant sur le sucre étranger un droit de vingt-cinq pour cent, non seulement le sucre de betteraves pourrait, dans tous les tems, soutenir la concurrence, il jouirait même d'un avantage assez grand pour encourager puissamment la fabrication.

Dans l'état actuel des choses, si le tarif du 5 Août était réduit au quart, la prime qui resterait pour le sucre de betteraves serait encore plus avantageuse. Mais ce qui garantit aux fabricans de grands bénéfices, c'est l'intention où est S. M. de maintenir, pendant plusieurs années, les droits sur le sucre des colonies, au taux fixé par le tarif du 5 Août.

La même révolution s'opere à l'égard de l'indigo.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

MAANDAG DEN 13 January 1812.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

PARYS *den 2 January* Z M is heden de fabriek van beetwortel gaan bezoeken welke door den heer *Benjamin Delessert* te Passy is opgerigt, en waar zich de heer senateur graaf *Chaptal* bevond. Z. M heeft dit etablissement naauwkeurig bezigtigd; en heeft er deszelfs te vredenheid over betuigd aan den heer *Delessert* aan wien hoogstdezelve de decoratie van het legioen van eer toegestaan heeft. Z M heeft een week betaling als eene gratificatie onder de werklieden doen uitdeelen.

De omwenteling in den kolonialen handel, door gelukkige en vermenigvuldigde gevolgen te weeg gebragt, en die de ruïne der riet suiker-bereidingen na zich zal slepen, is voleïndigd. Een morgen lands, met suikerriet beplant levert slechts een derde meer op dan een morgen, met beetwortel bezaaid; in welk gedeelte van het vaste land zulks ook wezen moge. Het overschot, uit de bereiding van beetwortel-suiker voortkomende, levert daar en boven ook een overvloedig voedsel voor de hoornbeesten op De prys van de ongeraffineerde riet-suiker, het westersch-regt, de kosten van de overvoer ter zee, en die van het vervoeren te land medegerekend, was, voor de omwenteling, te Parys op het mininum, 12 stuivers het pond. Men bereidt thans beet wortel-suiker, die op slechts 18 stuivers te staan komt, en die geen 15 stuivers zal kosten, wanneer men de behandelingen en de werktuigen tot eene grootere volkomenheid gebragt zal hebben. Wanneer er dus op den buitenlandsche suiker een regt van vyf en-twintig ten honderd gesteld wordt, zal de beetwortel-suiker niet slechts, ten allen tyde, den wedstryd kunnen volhouden, maar ook zelfs een vry groot voordeel genieten, om de bereiding krachtdadig aantemoedigen.

In den tegenwoordigen staat der zaken zou, byaldien het tarief van den 5 Augustus op een vierde gebragt werdt, de premie die voor den beetwortel-suiker bestemd blyft, nog voordeeliger zyn. Doch het geen aan de fabrikanten groote winsten waarborgt, is de mening, waarin Z M. is, om, gedurende verscheide jaren, de regten op den kolonialen suiker, te handhaven, volgens den tax, by het tarief van den 5 Augustus bepaald.

Dezelfde omwenteling heeft met betrekking tot de in-

La fécule du pastel produit un indigo absolument semblable à celui de Guatimala. Il en a toutes les qualités, et il est beaucoup moins cher.

La balance de notre commerce gagnera donc quatre-vingt dix millions que payait la France à l'étranger pour le sucre et l'indigo. L'Allemagne et les autres pays de l'Europe ayant déjà établi et protégeant la fabrication du sucre et de l'indigo indigenes, on peut estimer a 2 ou 300 millions la perte qui en résultera pour le commerce anglais.

(*Moniteur*.)

PARIS *le* 4 *Janvier*. Aujourd'hui, après son lever, S. M. a signé le contract de mariage de M. le maréchal duc de Reggio avec Mlle *de Goucy*.

PARIS *le* 5 *Janvier*. Un décret impérial du 18 Décembre 1811 contient un reglement d'administration publique, pour les polders du Département de l'Escaut.

(*Moniteur*)

ARNHEM *le* 3 *Janvier*. D'après les rapports reçus à la préfecture, la dysenterie a tous à fait cessé. Cette maladie qui l'année passée s'est montrée dans différens départemens, se manifesta aussi dans plusieurs lieux de ce département, mais d'une maniere *Sporadique*, et seulement dans un petit nombre de lieux, plus ou moins *Epidemique*. Généralement la maladie n'était pas dangereuse, et peu ou point du tout contagieuse. Dans le canton d'Apeldoorn et surtout dans le village de Beekbergen la maladie fut très-grande; elle y commença à la mi Septembre, et à la fin du mois d'Octobre 72 personnes en furent attaquées, dont 12, pour la plupart de vieilles gens ou de jeunes enfans, qui refusèrent de prendre des medicamens moururent. L'atmosphère devenant humidé et froide, accompagné, de nuits fraiches, la maladi infecta quelques hameaux pauvres du village de Beekbergen, habités par des ouvriers, et y fit de grands ravages, ensorte que de 54 personnes qui en furent attaquées, 22 y sont succombé. Dans ce temslà un étudiant à l'accademie de Harderwyk, qui fut alors promu comme medécin, *M. van den Ham*, s'offris généreusement pour aller à Beekbergen, et pour se charger durant l'épedémie du traitement des malades, sous la direction de son précepteur, le professeur *Suirman*, à qui, en sa qualité de médecin du quartier de Veluwe, la guérison de la dysenterie avait été confiée. Les efforts du dit médecin eurent le succes le plus désiré, puisque de 23 personnes, encore malades le 16 Novembre, (excepté quatre qui à l'arrivée de *M. van den Ham;* étoient déjà à l'agonie) et des 10 autres, qui tombèrent malades ensuite, pas une seule n'en est morte, et que la maladie à entièrement cessé vers le milieu du mois de Décembre.

Ainsi dans la première et la derniére période la maladie a été traitée heureusement. De 112 malades, 17 sont morts. Cependant dans la seconde période la maladie a fait des ravages considérables, de sorte que de 136 personnes, qui en ont été attaquées pendant

digo plaats. Het drap van den pastel brengt eene indigo voort, welke volkomen aan die van Guatimala gelyk is. Dezelve heeft alle de hoedanigheden van dezelaatste, en is veel goedkooper.

De balans van onzen koophandel zal dus negentig millioenen winnen, welke Frankryk voor de suiker en de indigo aan de buitenlanders betaalde. Duitschland en de andere landen van Europa de bereiding van inlandsche suiker en indigo reeds gevestigd hebbende en dezelve beschermende, kan men het verlies, dat daaruit voor den Engelschen handel voortvloeit, op 2 à 300 millioenen schatten.

(*Moniteur*.)

PARYS *den* 4 *January*. Heden, na hoogstdeszelfs lever, heeft Z. M. het huwelyks contract geteekend van den maarschalk hertog van Reggio met Mejufvrouw *de Coucy*.

PARYS *den* 5 *January*. Een keizerlyk decreet van den 18 December 1811, behelst een reglement van Publieke administratie voor de polders in het Departement van de Schelde.

(*Moniteur*.)

ARNHEM *den* 3 *January*. Volgens de berigten, by de Prefectuur ingekomen, is de Persloop geheel opgehouden. Deze ziekte, welke, in het afgeloopen jaar, zich in verschillende Departementen vertoond heeft, openbaarde zich mede in onderscheide oorden van dit Departement, meestal echter slechts by enkele en zeer weinige voorwerpen (*sporadice*,) op zeer weinige plaatsen meer of min algemeen heerschend (*epedimice*). Over het geheel genomen was de ziekte niet kwaadaardig, en weinig, of in het geheel niet besmettelyk. Zy was het hevigste in het canton Apeldoorn, en bepaaldelyk in het dorp Beekbergen. Zy begon aldaar in het midden van de maand September, en taste, tot op het einde van de maand October, 72 personen aan, waar van er 22 overleden zyn, meestal hoogbejaarden, of zeer jonge kinderen, die hulpmiddelen weigerden. De dampkring vochtig en koud wordende, met koude nachten vergezeld, sloeg de ziekte over tot eene armoedige buurtschap van het dorp Beekbergen, meestal door daglooners bewoond, en woedde aldaar met veel hevigheid, zoo dat van 54 personen, die door de ziekte werden aangetast, 22 voor haar geweld bezweken. Te dier tyd bood zich een kweekeling der Harderwykſche Hooge School, de destyds tot Med. Doctor bevorderde Student *van den Ham* edelmoedig aan, om zich naar Beekbergen te begeven, en onder het toezigt van zynen leermeester, den Hoogleeraar *Suirman*, aan wien, als Geneesheer van het kwartier van Veluwe, de behandeling van den Persloop was opgedragen, de geneeskundige praktyk, gedurende de epidemi aldaar, op zich te nemen. Zulks was van dat gewenscht gevolg, dat van de 23 personen die, op den 16 November nog ziek waren, (met uitzondering van vier, die by de komst van Dr. *van den Ham* reeds stervende waren), en van de 10 die vervolgens nog ziek wierden, er geene overleden zyn, en de ziekte op de helft der maand December geheel ophield.

In het eerste en laatste tydperk derhalve is deze ziekte gelukkig behandeld geworden. Van de 112 zieken zyn slechts 17 overleden. In het tweede tydperk echter heeft de ziekte aanmerkelyk gewoed, zoo dat er 22 het slachtoffer van geworden, en slechts 2 gered zyn

ces trois mois, le nombre des morts a augmenté jusqu'a 39. Sans doute que la fin heureuse en doit être attribuée principalement aux efforts bienfaisans de *M. van den Ham*, dont on déplore beaucoup la mort prématurée, arrivée depuis, mais qui n'a pas été causée par la dysenterie.

(*Feuille Politique du Dép de l'Issel-Supérieur.*)

Le directeur-général prévient les débitans de poudre à tirer qu'en conformité de la loi du 13 Fructidor an 5 (30 Août 1797), relative à la fabrication et la vente des poudres, rendue commune aux départemens de la Hollande par les décrets impériaux des 8 Novembre 1810 et 6 Janvier 1811, ils devront, à compter du 1er Fevrier prochain, être pourvus d'un regisrre dont le modèle leur est indiqué ci-après Ce registre sera côté et paraphé par le commissaire de police de l'arrondissement, dans les villes où il en existe, et partout ailleurs par MM. les maires et leurs adjoints. Les débitans de poudre y inscriront jour par jour sans aucun blanc ni interligne, la date des ventes qu'ils auront faites, la quantité des poudres vendues par eux, ainsi que les noms, profession et domicile des personnes auxquelles ils en auront livré.

Le directeur-général les prévient encore qu'il leur est défendu de délivrer de la poudre à des inconnus, à des enfans et à quiconque pourrait être présumé en vouloir faire un mauvais usage; il les avertit que MM. les commissaires de police ont ordre de surveiller l'exécution des dispositions de la loi précitée et de traduire les contrevenans devant les tribunaux.

AMSTERDAM le 6 Janvier 1812.

Le directeur-général,
DEVILLIERS DUTERRAGE.

MODÈLE de registre pour les débitans de poudre à tirer.

Date des vents.	Quantité des poudres vendues.	Acheteurs. Leurs			Observations.
		Noms	Profession.	Domicile.	

DIRECTION DU GRAND-LIVRE DE LA DETTE PUBLIQUE DE HOLLANDE.

Le maître des requêtes, directeur du grand livre de la dette publique de Hollande:

Vu l'arrêté de son altesse sérénissime le prince archi-trésorier de l'Empire, gouverneur-général des départemens de Hollande, en date du 9 Décembre 1811, qui ordonne que tous actes soit publics soit sous seing-privé rédigés en langue hollandaise, qui seront pré-

Daar door is dan ook van 136 personen, die in deze drie maanden; door de ziekte aangetast zyn, het cantal der overledenen tot 39 opgeklommen. Het gunstig einde is ongetwyffeld voor een voornaam gedeelte toe te schryven aan de zorg en menschlievende pogingen van den Heer *van den Hum*, wiens sedert voorgevallene vroegtydige dood (echter niet door deze ziekte veroorzaakt) men alle reden heeft, om grootelyks te bejammeren.

(*Staatk. Dagblad van het Dep. van den Boven Issel.*)

De directeur-generaal verwittigd den verkoopers van buskruid, dat, in conformiteit der wet van den 13 Fructidor 5de jaar (30 Augustus 1797), betrekkelykde vervaardiging en het vertier van buskruid, by de keizerlyke decreten van den 8 November 1810, en van den 6 January 1811, toepasselyk op de departementen van Holland gemaakt, zylieden, te rekenen van den 1 February aanstaande, van een register zullen moeten voorzien zyn, waarvan het model deze achtervolgende is. Dit register zal door den commisaris van politie van het arrondissement, in de steden, alwaar er bestaan, en overigens overal door de heeren maires en hunne adjuncten gequoteerd en geparafeerd worden. De verkopers van buskruid zullen, dag voor dag (zonder eenige oningevulde tusschenruimte), de datums van het vertier, dat zy zullen gehad hebben, de hoeveelheid van het door hen verkochte buskruid, benevens de namen, beroep en woonplaatzen der personen, aan dewelken zy afgeleverd zullen hebben, in hetzelve aanteekenen.

De directeur-generaal, verwittigt hun al verder, dat het hun verboden is, buskruid aan onbekenden, aan kinderen of aan iemand, hy zy wie hy ook zy, die men zoude kunnen onderstellen, een kwaad gebruik er van te willen maken, af te leveren. Hy berigt hun, dat heeren commisarisen van politie bevel hebben, om op de uitvoering der bepalingen van vorengemelde wet te waken, en de overtreders voor de regtbanken te betrekken.

AMSTERDAM den 6 January 1812.

De directeur generaal,
DEVILLIERS-DUTERRAGE.

MODEL van register voor de verkoopers van buskruid.

Datum van verkoop.	Hoeveelheid van het verkochte buskruid	Koopers. Hunne	Hun	Hunne	Aanmerkingen.
		namen.	beroep.	woonplaats.	

DIRECTIE VAN HET GROOTBOEK DER PUBLIEKE SCHULD VAN HOLLAND.

De rekwestmeester, directeur van het grootboek der publieke schuld van Holland.

Gezien het besluit van Z. D. H. den prins aarts-thesaurier des Ryks, gouverneur-generaal der Hollandsche departementen, in dato 9 December 1811, waarby bepaald wordt, dat by alle, het zy openbare, het zy onderhandsche akten, die alleen in de Hollandsche taal

sentés à l'enrégistrement devront être accompagnés d'une traduction française.

Vu la loi sur l'enrégistrement du 22 Frimaire an 7, d'après laquelle toute procuration devra être enrégistrée, arrête ce qui suit:

Les pouvoirs pour recevoir des ventes auprès de la direction du grand-livre de Hollande, ne pourront être donnés dorénavant que par procurations, passées en brevet devant notaire, et en français. L'on devra se servir à cet effet des imprimés, munis du timbre de la direction, qui seront distribués par les libraires *Frères van Cleef* à Amsterdam, à raison d'un sol par pièce.

Ces imprimés devront être timbrés à l'extraordinaire avant d'en faire aucun usage, la procuration devra être enrégistrée, et les signatures des notaires devront être légalisées par les tribunaux de première instance.

Cette procuration n'aura pas besoin d'être renouvellée à chaque semestre et sera suffisante pour toutes les parties de la dette inscrite; elle devra être vitée auprès du bureau de vérification, et être presentée au bureau de paiement du grand-livre à chaque demande de ventes avec un billet de solde du compte du constituant.

Amsterdam le 6 Janvier 1812.

Le maître des requetes directeur susdit.,

C. C. SIX.

zyn opgesteld, en ter regiſtratie worden aangeboden, eene fransche vertaling zal moeten worden gevoegd.

Gezien de wet op de regiſtratie van 22 Frimaire 7de jaar, volgens welke alle procuratien moeten worden geregiſtreerd.

Beſluit hetgeen volgt:

De volmagten, om renten te ontvangen by de directie van het grootboek der publieke ſchuld van Holland, zullen voortaan niet anders kunnen worden gegeven, dan door procuratie, by wyze van brevet, te paſseren voor notaris, en in de franſche taal.

Men zal zich te dien einde moeten bedienen van de gedrukte exemplaren, welke, met den ſtempel der directie voorzien, door de boekverkoopers *Gebroeders van Cleef*, zullen worden uitgegeven, tegen betaling van een ſtuiver per exemplaar.

Deze gedrukte exemplaren zullen extraordinair moeten worden gezegeld, alvorens daarvan eenig gebruik te maken; de procuratien zullen moeten worden geregiſtreerd, en de handteekeningen der notarisſen, gelegaliſeerd by de regtbanken ter eerſter inſtantie.

Deze procuratie zal niet behoeven vernieuwd te worden by ieder half-jaar; dezelve zal genoegzaam zyn voor alle de gedeelten der ingeſchreven ſchuld; zy zal moeten worden geviſeerd by het bureau van verificatie, en telkens worden vertoond by het bureau van betaling van het grootboek by ieder aanvrage van renten, met overgifte van het ſaldo biljet der rekening van de procuratie-gever.

Amſterdam den 6 January 1812.

De rekwestmeester directeur voornoemd,

C. C. SIX.

EXTERIEUR.

ESPAGNE.

MADRID *le* 13 *Décembre.* Don *Thomas de Morla*, conseiller d'état, président de la section de la guerre, grand cordon de l'ordre royal d'Espagne et lieutenant-général des armées royales, est mort en cette ville le 6 de ce mois, âgé de 64 ans. S. M. a ordonné que son corps fût inhumé avec tous les honneurs militaires dûs à son rang.

(*Journal des Bouches de la Meuse.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

SPANJE.

MADRID *den* 13 *December.* Don *Thomas de Morla*, ſtaatsraad, preſident by de ſectie van oorlog, grootkruis van de koninklyke orde van Spanje en luitenant-generaal der koninklyke legers, is den 6 dezer, in deze ſtad overleden, in den ouderdom van 64 jaren. Z. M. heeft bevolen, dat zyn lyk, met alle de militaire eer, aan zynen rang verſchuldigd, ter aarde beſteld zoude worden.

(*Dagblad der Monden van de Maas*)

ANNONCES DE NAISSANCES, DE MARIAGES ET DE DÉCÈS.

*** Aujourd'hui décéda JACOB BUITENWERFF, dans l'âge de 80 ans passé, le présent avis est porté à la connaissance de ses amis.

GRONINGUE le 30 Décembre 1811. MATTs. BUITENWERFF, également au nom des autres parens.

*** Ce soir à 10 heures décéda, après une longue langueur des suites d'un grand déperissément de forces, mon cher époux JACOB RODENBURG, dans l'âge avancé de presque 78 ans et après une union de 43 ans.

LEEUWARDE le 10 Janvier 1812. SJOUKJE KLASES, Veuve de J. RODENBURG.

GEBOORTE-, HUWELIKS- EN STERFBERIGTEN.

*** Heden is overleden JACOB BUITENWERFF, in den ouderdom van ruim 80 jaren, waar van door deze kennis geven.

GRONINGEN den 30 December 1811. MATTHs. BUITENWERFF, mede uit naam der verdere familie.

*** Na een langdurig zukkelen en ſterk verval van krachten, overleed heden avond circa 10 uur, myn waarde man JACOB RODENBURG, in den geregenden ouderdom van byna 78 jaren, en een egtvereeniging van ruim 43 jaaren.

LEEUWARDEN den 10 January 1812. SJOUKJE KLASES, Wed. J. RODENBURG.

à LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.